



**SÉRIE PRINCIPALE CAST**

|                      |     |                     |
|----------------------|-----|---------------------|
| Winona Ryder         | ... | Joyce Byers         |
| David Harbour        | ... | Jim Hopper          |
| Finn Wolfhard        | ... | Mike Wheeler        |
| Millie Bobby Brown   | ... | Eleven              |
| Gaten Matarazzo      | ... | Dustin Henderson    |
| Caleb McLaughlin     | ... | Lucas Sinclair      |
| Noah Schnapp         | ... | Will Byers          |
| Sadie Sink           | ... | Max Mayfield        |
| Natalia Dyer         | ... | Nancy Wheeler       |
| Charlie Heaton       | ... | Jonathan Byers      |
| Joe Keery            | ... | Steve Harrington    |
| Dacre Montgomery     | ... | Billy Hargrove      |
| Cara Buono           | ... | Karen Wheeler       |
| Sean Astin           | ... | Bob Newby           |
| Paul Reiser          | ... | Sam Owens           |
| Matthew Modine       | ... | Martin Brenner      |
| Joe Chrest           | ... | Ted Wheeler         |
| Catherine Curtin     | ... | Claudia Henderson   |
| Brett Gelman         | ... | Murray              |
| Aimee Mullins        | ... | Terry Ives          |
| Pruitt Taylor Vince  | ... | Ray                 |
| Amy Seimetz          | ... | Becky Ives          |
| Kerry Cahill         | ... | Staff Nurse Caitlin |
| Matty Cardarople     | ... | Keith               |
| Karen Ceesay         | ... | Mrs. Sinclair       |
| Cory Chapman         | ... | Lab Technician      |
| Priah Ferguson       | ... | Erica Sinclair      |
| Paul Vincent Freeman | ... | Security Guard      |
| Virginia Kirby       | ... | Motel Owner         |
| Arnell Powell        | ... | Mr. Sinclair        |
| Ben Taylor           | ... | Friendly Trucker    |







































































00:38:18,838 --> 00:38:21,299  
Stupide, mais drôle.

394  
00:38:22,216 --> 00:38:23,384  
Où vas-tu ?

395  
00:38:24,385 --> 00:38:26,012  
Tu as fini ton histoire, non ?

396  
00:38:30,766 --> 00:38:33,394  
C'est quoi, ton problème ?  
T'as eu ce que tu voulais.

397  
00:38:33,477 --> 00:38:35,896  
Je voulais faire partie de la bande,  
pas une blague.

398  
00:38:35,980 --> 00:38:37,189  
C'est pas une blague.

399  
00:38:37,273 --> 00:38:38,983  
Tu as assuré, d'accord ?

400  
00:38:39,066 --> 00:38:40,860  
Dis aux autres que j'ai tout gobé.

401  
00:38:40,943 --> 00:38:43,070  
Récupère tes points "expérience".

402  
00:38:45,156 --> 00:38:47,158  
On a des tas de règles,

403  
00:38:47,241 --> 00:38:50,202  
mais la plus importante, c'est :  
"Les amis ne mentent pas."

404  
00:38:50,286 --> 00:38:52,288  
Jamais. Quoi qu'il arrive.

405  
00:38:52,371 --> 00:38:53,372  
C'est vrai ?

406  
00:38:54,874 --> 00:38:56,792  
Alors, comment tu expliques ça ?

407  
00:38:58,544 --> 00:39:00,713  
J'étais obligé. Pour te protéger.

408  
00:39:00,796 --> 00:39:03,049  
Pour me protéger de qui, exactement ?

409  
00:39:03,132 --> 00:39:05,468  
Des méchants fonctionnaires  
du labo de Hawkins ?

410  
00:39:05,551 --> 00:39:06,552  
Parle moins fort.

411  
00:39:06,635 --> 00:39:09,680  
Ou bien du Démogorgon  
venu d'une autre dimension ?

412  
00:39:09,764 --> 00:39:11,390  
- Sérieux, ferme-la !  
- Non !

413  
00:39:11,474 --> 00:39:13,517  
En fait, c'était d'Onze, la fille...

414  
00:39:14,101 --> 00:39:16,228  
Arrête de parler.

415  
00:39:17,730 --> 00:39:18,981  
Tu vas nous faire tuer.

416  
00:39:20,399 --> 00:39:21,984  
Tu comprends ?

417  
00:39:24,862 --> 00:39:26,030  
T'es sérieux ?

418  
00:39:26,781 --> 00:39:29,033  
Malheureusement, oui.

419  
00:39:31,202 --> 00:39:32,078  
Prouve-le.

420  
00:39:33,579 --> 00:39:34,622  
Je ne peux pas.

421  
00:39:34,705 --> 00:39:36,540  
Et je devrais te faire confiance ?

422  
00:39:36,999 --> 00:39:37,833  
Oui.

423  
00:39:44,965 --> 00:39:46,884  
Merde. Je dois filer.

424  
00:39:47,843 --> 00:39:50,346  
Ne me suis pas dehors, d'accord ?

425  
00:39:51,722 --> 00:39:52,973  
Tu me crois ?

426  
00:40:00,815 --> 00:40:02,191  
Je t'avais dit quoi ?

427  
00:40:02,733 --> 00:40:05,528  
- Je ne suis pas en retard.  
- Tu sais de quoi je parle.

428  
00:40:07,029 --> 00:40:07,947  
Lucas ?

429  
00:40:09,115 --> 00:40:10,825  
Il a un nom, maintenant ?

430  
00:40:12,076 --> 00:40:14,328  
La ville est petite.  
On n'avait pas rendez-vous.

431  
00:40:15,663 --> 00:40:17,665  
Tu sais ce qui se passe quand tu mens.

432

00:40:18,707 --> 00:40:19,708  
Je ne mens pas.

433

00:40:31,720 --> 00:40:35,349  
S'ils essaient de le reproduire ?  
Plus on attire l'attention sur nous,

434

00:40:35,433 --> 00:40:37,726  
plus il y a de gens au courant,

435

00:40:37,810 --> 00:40:39,728  
plus ce scénario risque de se produire.

436

00:40:39,812 --> 00:40:42,481  
Je dois donc empêcher  
la vérité de se répandre.

437

00:40:42,565 --> 00:40:46,569  
Tout comme ces mauvaises herbes.  
Coûte que coûte.

438

00:40:49,238 --> 00:40:52,032  
Alors, c'est suffisant ?

439

00:40:55,202 --> 00:41:00,166  
L'enregistrement, il est suffisant ?  
C'est compromettant ?

440

00:41:18,184 --> 00:41:19,602  
- Que faites-vous ?  
- Je réfléchis.

441

00:41:19,685 --> 00:41:20,728  
Avec de la vodka ?

442

00:41:20,811 --> 00:41:23,731  
C'est un déresseur du système nerveux.  
Alors, oui.

443

00:41:32,156 --> 00:41:33,491  
De la musique ? Sérieux ?

444  
00:41:33,574 --> 00:41:35,534  
Oui. Ça m'aide à...

445  
00:41:36,327 --> 00:41:37,453  
Quoi ? Réfléchir ?

446  
00:41:54,470 --> 00:41:56,138  
Ça va durer combien de temps ?

447  
00:41:56,222 --> 00:41:58,057  
Longtemps, si tu continues à parler.

448  
00:41:58,140 --> 00:42:01,810  
La bande est compromettante, oui ou non ?  
C'est simple, comme question.

449  
00:42:03,938 --> 00:42:06,857  
Il n'y a rien de simple  
dans ce que vous m'avez dit.

450  
00:42:06,941 --> 00:42:08,400  
Vous ne nous croyez pas.

451  
00:42:08,484 --> 00:42:10,444  
Si, mais ce n'est pas le problème.

452  
00:42:10,528 --> 00:42:13,906  
Ce n'est pas moi qui dois vous croire,  
mais eux.

453  
00:42:13,989 --> 00:42:15,282  
- Eux ?  
- Oui.

454  
00:42:15,866 --> 00:42:17,493  
Avec un "E" majuscule.

455  
00:42:17,576 --> 00:42:22,540  
Votre prêtre, votre facteur, votre prof,  
le monde en général.

456  
00:42:23,791 --> 00:42:25,084  
Ils n'y croiront pas.

457  
00:42:25,167 --> 00:42:27,169  
D'où l'enregistrement.

458  
00:42:28,462 --> 00:42:30,339  
C'est facile à enterrer.

459  
00:42:30,422 --> 00:42:33,759  
Il a avoué. Vous avez entendu.  
Il reconnaît être coupable.

460  
00:42:33,842 --> 00:42:35,594  
Tu es naïve, Nancy !

461  
00:42:36,220 --> 00:42:37,221  
Ces gens...

462  
00:42:39,056 --> 00:42:41,517  
ils ne sont pas programmés comme nous.

463  
00:42:41,600 --> 00:42:46,063  
Ils ne passent par leur vie à essayer  
de voir ce qu'il y a derrière le rideau.

464  
00:42:46,855 --> 00:42:48,107  
Ils l'aiment, le rideau.

465  
00:42:48,190 --> 00:42:51,277  
Il leur apporte de la stabilité,  
du confort, un cadre.

466  
00:42:51,360 --> 00:42:52,361  
Ça...

467  
00:42:53,028 --> 00:42:54,405  
ça ouvrirait le rideau

468  
00:42:54,488 --> 00:42:57,032  
et le rideau derrière le rideau.

469  
00:42:57,116 --> 00:43:02,037  
Dès qu'un type avec un minimum d'autorité  
dira que c'est des conneries,

470  
00:43:02,121 --> 00:43:07,626  
tout le monde acquiescera en disant :  
"Je le savais ! C'était des conneries."

471  
00:43:07,710 --> 00:43:10,212  
Faut-il encore  
que vous attiriez leur attention.

472  
00:43:10,296 --> 00:43:12,006  
On a fait tout ça pour rien ?

473  
00:43:12,089 --> 00:43:14,383  
Je réfléchis.

474  
00:43:28,147 --> 00:43:29,773  
C'est ridicule.

475  
00:43:30,649 --> 00:43:33,193  
- J'ai trouvé !  
- Quoi ?

476  
00:43:33,611 --> 00:43:36,363  
C'est trop fort.

477  
00:43:40,492 --> 00:43:41,368  
C'est mieux.

478  
00:43:49,752 --> 00:43:50,753  
Parfait.

479  
00:43:53,130 --> 00:43:54,173  
On coupe avec de l'eau.

480  
00:43:54,256 --> 00:43:57,134  
- Exactement.  
- Attendez. Quoi ?



481  
00:43:57,217 --> 00:44:00,179  
Votre histoire, on l'édulcore.

482  
00:44:02,598 --> 00:44:03,891  
Comme cette boisson.

483  
00:44:04,683 --> 00:44:06,935  
On la rend plus tolérable.

484  
00:44:07,895 --> 00:44:14,526  
Barbara a peut-être été exposée  
à de dangereuses toxines.

485  
00:44:14,610 --> 00:44:18,155  
Une fuite du labo,  
comme la centrale de Three Mile Island.

486  
00:44:18,238 --> 00:44:20,532  
Un truc flippant, mais familier.

487  
00:44:22,326 --> 00:44:25,704  
Suffisamment proche  
pour que ça l'atteigne là où ça fait mal.

488  
00:44:25,788 --> 00:44:28,499  
Et les enfoirés qui ont tué Barbara...

489  
00:44:28,582 --> 00:44:29,875  
Ils vont tomber.

490  
00:44:36,924 --> 00:44:38,425  
Qu'est-ce que c'est ?

491  
00:44:38,509 --> 00:44:40,594  
De la terre qu'on a prélevée hier.

492  
00:44:41,387 --> 00:44:44,306  
Bien. Qu'est-ce qui vous embête ?

493  
00:44:44,390 --> 00:44:47,309  
On n'a trouvé

aucun signe de contamination.

494

00:44:47,393 --> 00:44:50,020  
Rien de dangereux à part des pesticides.

495

00:44:50,104 --> 00:44:51,438  
C'est une ferme.

496

00:44:51,522 --> 00:44:54,108  
Oui. Exactement. Mais...

497

00:45:24,513 --> 00:45:25,514  
Comme ça ?

498

00:45:27,266 --> 00:45:28,142  
Oui.

499

00:45:33,355 --> 00:45:34,940  
Je peux m'asseoir ici ?

500

00:45:36,191 --> 00:45:37,067  
Oui.

501

00:45:37,151 --> 00:45:39,528  
Ça ne va pas te perturber ?

502

00:45:39,611 --> 00:45:40,863  
- Non.  
- D'accord.

503

00:45:41,447 --> 00:45:45,325  
Si tu parles à Terry,  
tu peux lui dire que je l'aime très fort ?

504

00:45:45,409 --> 00:45:47,494  
Que je suis désolée  
de ne pas l'avoir crue...

505

00:45:47,578 --> 00:45:49,955  
- Tais-toi.  
- Désolée.

506  
00:45:51,999 --> 00:45:55,878  
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

507  
00:45:57,254 --> 00:45:58,756  
Trois à droite. Quatre à gauche.

508  
00:45:59,673 --> 00:46:00,674  
Quatre cent cinquante.

509  
00:46:01,925 --> 00:46:03,010  
Respire.

510  
00:46:03,886 --> 00:46:07,639  
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

511  
00:46:08,474 --> 00:46:11,477  
Trois à droite. Quatre à gauche.  
Quatre cent cinquante.

512  
00:46:12,478 --> 00:46:14,354  
- Respire.  
- Maman ?

513  
00:46:15,063 --> 00:46:18,442  
- Tournesol. Arc-en-ciel.  
- Maman, c'est moi...

514  
00:46:18,525 --> 00:46:20,360  
Trois à droite. Quatre à gauche.

515  
00:46:20,444 --> 00:46:21,904  
- Quatre cent cinquante.  
- Jane.

516  
00:46:22,529 --> 00:46:24,281  
Respire. Tournesol.

517  
00:46:24,364 --> 00:46:25,491  
Je suis là.

518  
00:46:26,575 --> 00:46:27,785

Quatre cent cinquante.

519

00:46:28,827 --> 00:46:32,623  
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

520

00:46:32,706 --> 00:46:34,958  
- Je suis rentrée.  
- Non.

521

00:46:39,338 --> 00:46:40,339  
Maman !

522

00:46:54,520 --> 00:46:56,021  
- Mon bébé !  
- Je fais quoi ?

523

00:46:56,104 --> 00:46:57,606  
- Je fais quoi ?  
- Respire.

524

00:46:58,357 --> 00:46:59,691  
Respire.

525

00:46:59,775 --> 00:47:01,401  
Respire. D'accord ?

526

00:47:02,027 --> 00:47:03,737  
Ils arrivent. D'accord ?

527

00:47:05,405 --> 00:47:08,116  
Restez avec nous, ma belle.

528

00:47:42,776 --> 00:47:43,652  
Salut.

529

00:47:46,905 --> 00:47:47,739  
Jane ?

530

00:47:47,823 --> 00:47:50,200  
- Où est Jane ?  
- Je suis désolée.

531  
00:47:50,284 --> 00:47:51,451  
Non, je l'ai vue.

532  
00:47:51,535 --> 00:47:53,787  
- Elle ne respirait pas.  
- Elle pleurait.

533  
00:47:54,496 --> 00:47:56,790  
- Non.  
- Je l'ai entendu. Il était là.

534  
00:47:57,708 --> 00:47:59,209  
- Qui ça ?  
- Il l'a prise.

535  
00:47:59,293 --> 00:48:01,336  
Ne l'enlève pas ! Terry !

536  
00:48:01,837 --> 00:48:03,797  
- Terry !  
- Non !

537  
00:48:05,924 --> 00:48:08,719  
Trois à droite. Quatre à gauche.

538  
00:48:36,330 --> 00:48:37,915  
Je peux voir votre badge ?

539  
00:48:39,499 --> 00:48:41,501  
Reculez !

540  
00:48:48,300 --> 00:48:49,968  
Jane ?

541  
00:49:01,438 --> 00:49:03,398  
Jane... Non !

542  
00:49:03,482 --> 00:49:06,985  
Non ! C'est ma fille !

543  
00:49:07,069 --> 00:49:08,987

C'est ma fille !

544

00:49:25,587 --> 00:49:26,713  
Quatre cent cinquante.

545

00:49:40,477 --> 00:49:42,354  
Respire. Ils arrivent.

546

00:49:42,980 --> 00:49:44,231  
Restez avec nous, ma belle.

547

00:49:44,982 --> 00:49:46,149  
Tournesol.

548

00:49:47,234 --> 00:49:48,902  
Trois à droite. Quatre à gauche.

549

00:49:48,986 --> 00:49:51,780  
- Arc-en-ciel. Quatre cent cinquante.  
- Respire.

550

00:49:52,447 --> 00:49:54,741  
Tournesol. Arc-en-ciel.

551

00:49:56,034 --> 00:49:57,411  
- Quatre cent cinquante.  
- Respire.

552

00:49:57,494 --> 00:49:59,997  
- Trois à droite. Quatre à gauche.  
- Respire.

553

00:50:00,080 --> 00:50:02,833  
- Tournesol. Arc-en-ciel.  
- Respire.

554

00:50:02,916 --> 00:50:04,751  
- Trois à droite. Quatre à gauche.  
- Respire.

555

00:50:04,835 --> 00:50:06,503  
Quatre cent cinquante.

Tournesol. Arc-en-ciel.

556

00:50:08,171 --> 00:50:13,343

Tournesol. Arc-en-ciel.

Trois à droite. Quatre à gauche.

557

00:50:13,427 --> 00:50:18,306

Quatre cent cinquante. Respire. Tournesol.

558

00:50:21,143 --> 00:50:22,978

Il n'y a rien ici.

559

00:50:23,061 --> 00:50:25,272

- On y est presque ?

- Pas loin.

560

00:50:25,355 --> 00:50:26,523

Ça veut dire quoi ?

561

00:50:26,606 --> 00:50:28,900

On n'est pas loin. Ce n'est pas précis.

562

00:50:28,984 --> 00:50:30,027

Après tout ce boulot !

563

00:50:30,110 --> 00:50:33,697

Je t'ai dit que l'échelle  
était approximative. Il fallait...

564

00:50:33,780 --> 00:50:35,449

- Tourne à droite.

- Quoi ?

565

00:50:35,532 --> 00:50:37,075

- Je l'ai vu.

- Où ça ?

566

00:50:37,159 --> 00:50:38,952

Dans mes souvenirs immédiats.

567

00:50:39,286 --> 00:50:40,787

- Tes quoi ?

- Tourne à droite !

568

00:50:51,381 --> 00:50:52,424  
Ça va ?

569

00:50:54,509 --> 00:50:55,427  
Super-espion.

570

00:50:55,510 --> 00:50:57,679  
Qu'est-ce que Jim fait ici ? Joyce ?

571

00:50:57,763 --> 00:51:02,392  
- Les garçons, restez ici.  
- Non. Maman, c'est dangereux.

572

00:51:02,476 --> 00:51:05,353  
C'est pour ça que vous devez rester ici !

573

00:51:06,688 --> 00:51:07,689  
Hopper !

574

00:51:09,775 --> 00:51:12,444  
Attention. Tu vas tomber dans le trou.

575

00:51:14,196 --> 00:51:15,238  
Les plantes grimpantes.

576

00:51:17,824 --> 00:51:18,700  
Donne-moi ça.

577

00:51:18,784 --> 00:51:20,994  
- La pelle ?  
- Oui, donne-la-moi.

578

00:51:34,049 --> 00:51:35,383  
Aide-moi à descendre.

579

00:51:35,467 --> 00:51:38,512  
- Qu'est-ce que tu racontes ?  
- Bob ! Tout de suite !

580



00:51:50,941 --> 00:51:52,359  
Hopper !

581  
00:51:58,573 --> 00:52:01,451  
- Que se passe-t-il ? On est où ?  
- Tu vas bien ?

582  
00:52:01,535 --> 00:52:04,663  
Des tunnels. C'est la carte de Will ?

583  
00:52:04,746 --> 00:52:05,747  
Hopper !

584  
00:52:05,831 --> 00:52:07,457  
On est dans la carte de Will ?

585  
00:52:07,541 --> 00:52:11,086  
Hopper !

586  
00:52:11,169 --> 00:52:12,462  
On est dans la carte.

587  
00:52:12,963 --> 00:52:14,381  
Hopper !

588  
00:52:14,464 --> 00:52:17,217  
- On est vraiment dans la carte.  
- Hopper !

589  
00:52:17,300 --> 00:52:18,969  
Comment il savait tout ça ?

590  
00:52:26,017 --> 00:52:26,893  
Bob !

591  
00:52:27,727 --> 00:52:29,020  
Par ici !

592  
00:52:29,771 --> 00:52:31,565  
C'est à lui.

593

00:52:32,983 --> 00:52:34,442  
Il doit être de ce côté.

594  
00:52:36,027 --> 00:52:37,070  
Viens.

595  
00:52:41,324 --> 00:52:42,659  
Hopper !

596  
00:52:45,912 --> 00:52:49,374  
Tu vois quelque chose ?  
Dans tes souvenirs immédiats ?

597  
00:53:08,226 --> 00:53:09,936  
Hopper !

598  
00:53:16,651 --> 00:53:17,611  
Quoi ?

599  
00:53:18,737 --> 00:53:19,613  
C'est...

600  
00:53:23,992 --> 00:53:25,076  
C'est son bras.

601  
00:53:32,209 --> 00:53:33,585  
Ça l'étrangle.

602  
00:53:34,920 --> 00:53:35,795  
Couteau.

603  
00:53:35,879 --> 00:53:37,631  
- Couteau ?  
- Il est là-bas.

604  
00:53:41,760 --> 00:53:42,802  
Mains !

605  
00:53:47,724 --> 00:53:48,683  
Allez, coupe.

606

00:53:53,480 --> 00:53:54,898  
Saloperie !

607  
00:53:58,818 --> 00:54:02,239  
Mon Dieu. Hopper, tu vas bien ?

608  
00:54:02,322 --> 00:54:05,367  
- Joyce.  
- Ça va ?

609  
00:54:06,493 --> 00:54:08,745  
- Salut, Bob.  
- Salut, Jim.

610  
00:54:10,080 --> 00:54:11,081  
Mon Dieu !

611  
00:54:12,582 --> 00:54:15,335  
Filez ! Dégagez la zone.

612  
00:54:15,418 --> 00:54:16,253  
Attendez.

613  
00:54:16,336 --> 00:54:17,545  
Filez, vite !

614  
00:54:25,637 --> 00:54:26,972  
Will ? Ça va ?

615  
00:54:28,723 --> 00:54:30,058  
Will, qu'y a-t-il ?



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.